

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Журавлева Юлия Вадимовна  
Должность: директор  
Дата подписания: 08.06.2021 10:09:41  
Уникальный программный ключ:  
4e44477518b3d1dbaa4752222b2fdfe9e087db38

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ» ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ**

**Рабочая программа дисциплины  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»**

**Набор 2021 года**

**Направление подготовки: 40.04.01 Юриспруденция (магистратура)**

**Магистерские программы «Юрист в сфере уголовного судопроизводства»,  
«Юрист в сфере гражданского, уголовного и административного судопроизводства»**

Рабочая программа разработана в соответствии с требованиями ФГОС.

Разработчики:

Украинец И. А., к.и.н., доцент

Хайруллин Р.Д., к.пед.н., доцент, доцент кафедры языкознания и иностранных языков Приволжского филиала ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия».

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедрой языкознания и иностранных языков Приволжского филиала ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия» (протокол № 9 от «29» апреля 2021 г.).

Зав. кафедрой языкознания и иностранных языков И.С. Ипатова, к.пед.н., доцент

Рабочая программа рассмотрена Методической комиссией Приволжского филиала ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия» (протокол № 4 от «30» апреля 2021 г.).

Рабочая программа утверждена Учебно-методическим советом Приволжского филиала ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия» (протокол № 6 от «13» мая 2021 г.)

Нижний Новгород, 2021

**ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ**  
рабочей программы дисциплины (модуля)  
**Иностранный язык в профессиональной деятельности**  
для набора 2021 года

Краткое содержание изменения	Дата и номер протокола заседания кафедры

Актуализация выполнена<sup>1</sup>:

(ФИО, ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
подпись

Зав. кафедрой:

(ФИО, ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Подпись

---

<sup>1</sup> Если отдельные элементы УМК актуализированы разными педагогическими работниками, то необходимо указать соответствующую информацию, обеспечить подписание документа всеми педагогическими работниками.

## Оглавление

	<b>Наименование разделов</b>	<b>Стр.</b>
	Аннотация рабочей программы дисциплины	4
1.	Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)	5
2.	Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы (ОП)	5
3.	Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	5
4.	Содержание дисциплины (модуля)	6
5.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	13
6.	Материально-техническое обеспечение	25
7.	Карта обеспеченности литературой	30
8.	Фонд оценочных средств	32

**Аннотация рабочей программы дисциплины  
«Иностранный язык в профессиональной деятельности»  
Разработчики: Украинец И.А., Хайруллин Р.Д.**

<b>Цель изучения дисциплины</b>	Целью изучения дисциплины (модуля) является освоение компетенций (индикаторов достижения компетенций), предусмотренных рабочей программой.
<b>Место дисциплины в структуре ППСЗ/ОПОП</b>	Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» включена в Вариативную часть Общенаучного цикла (Б.1.В.3) ООП подготовки магистров по направлению 40.04.01 «Юриспруденция»
<b>Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)</b>	УК-4 (УК-4.3, УК-4.5) УК-6 (УК-6.4)
<b>Содержание дисциплины (модуля)</b>	Тема 1. Право и язык права Тема 2. Роль юристов в современном обществе. Обязанности юриста. Юридическая специализация и юридический иностранный язык. Тема 3. Суд. Функции. Юрисдикция. Участники судебного разбирательства. Виды судов. Судейская этика Тема 4. Международные суды Тема 5. Юридические документы. Виды соглашений, завещания и т.п. Тема 6. Профессиональная коммуникация юриста (телефонные переговоры, деловая корреспонденция, электронные письма). Тема 7. Практика ведения переговоров. Межкультурная коммуникация в юриспруденции. Тема 8. Деловая (ролевая) игра
<b>Общая трудоемкость дисциплины (модуля)</b>	Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	Зачет

## 1. Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)

Целью изучения дисциплины (модуля) является освоение компетенций (индикаторов достижения компетенций), предусмотренных рабочей программой.

В совокупности с другими дисциплинами ППССЗ/ОПОП дисциплина обеспечивает формирование следующих компетенций:

Таблица 1

№ п/п	Код компетенции	Название
1	УК-4	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-4.3 Составляет деловую документацию и академические тексты на иностранном языке УК-4.5 Выступает и ведет обсуждение по профессиональным и академическим вопросам на иностранном языке
2	УК-6	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки: УК-6.4. Выстраивает гибкую профессиональную траекторию развития в соответствии с динамично изменяющимися требованиями рынка труда и стратегии личного развития.

Планируемые результаты освоения дисциплины в части каждой компетенции указаны в картах компетенций по ППССЗ/ОПОП.

В рамках дисциплины осуществляется воспитательная работа, предусмотренная рабочей программой воспитания, календарным планом воспитательной работы.

## 2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы (ОП)

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» включена в Вариативную часть Общенаучного цикла (Б.1.В.3) ООП подготовки магистров по направлению 40.04.01 «Юриспруденция» и является продолжением профессионально ориентированного курса по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции», изучаемого на уровне бакалавриата либо по дисциплине «Иностранный язык» на уровне специалитета.

## 3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

### Очная форма обучения

Таблица 2.1

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	зач. ед.	час.	по семестрам
<b>Общая трудоемкость</b> дисциплины по учебному плану	2	72	72
Контактная работа	-	14	14
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	-	58	58
Занятия лекционного типа	-	-	-
Занятия семинарского типа	-	14	14

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	зач. ед.	час.	по семестрам
			1
в том числе с практической подготовкой (при наличии) <sup>2</sup>	-	-	
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	-	-	зачет

### Заочная форма обучения

Таблица 2.2

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			0	1
<b>Общая трудоемкость</b> дисциплины по учебному плану	2	72	22	50
Контактная работа	-	10	2	8
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	-	62	20	42
Занятия лекционного типа	-	-	-	-
Занятия семинарского типа	-	10	2	8
в том числе с практической подготовкой (при наличии) <sup>3</sup>	-	-	-	-
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	-	-	-	к/р, зачет

## 4. Содержание дисциплины

### 4.1. Текст рабочей программы по темам

Окончившие курс «Иностранный язык в профессиональной деятельности» в рамках магистратуры должны владеть языковой и речевой компетенциями, основными орфоэпическими, орфографическими, грамматическими, лексическими и стилистическими нормами иностранного языка, уметь активно им пользоваться во всех видах коммуникации, от обычных жизненных ситуаций до практической профессиональной и научной деятельности.

В программе учитывается тот факт, что практически вся современная международная юридическая наука и практика, равно как и все основные международные документы в этой области, в подавляющем большинстве были созданы и существуют преимущественно на английском языке. Большое значение придается применению авторских методов и приемов, привлечению основного массива как наиболее удачных традиционных, так и новейших разработок и оригинальных документов и материалов. Программа основывается на самом широком использовании интерактивных методик обучения с целью оптимизации учебного процесса. В качестве корректировки

<sup>2</sup> Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуется как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

<sup>3</sup> Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуется как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

индивидуальной траектории учебного развития обучающихся предусмотрены различные варианты дополнительного образования.

**Чтение:** способность понимать, извлекать и анализировать информацию из текста, определять главную и второстепенную информацию, перевод со словарем текстов по специальности и краткое их изложение, определение основного содержания текстов по специальности без словаря, с последующим изложением содержания.

**Аудирование:** распознавание звуков в отдельных словах; ударение в словах; ритм речи (ударные и неударные слова в потоке речи); понимание и выделение ключевых слов; понимание на слух основных частей диалога или монолога.

**Говорение:** знание особенностей артикуляции изучаемого языка, звуковой системы языка, деление речевого потока на смысловые группы, ритмика, различные варианты интонации. Изучение основных речевых клише как профессионального, так и общего характера.

**Письмо:** письменный перевод текста с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный, написание текста по плану, тезисов выступления (доклада), протокола, делового письма, заполнение анкет и других документов, составление резюме.

### **Языковой и речевой материал.**

**Фонетика.** При изучении дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» основное значение придается дальнейшему развитию слухо-произносительных навыков с учетом особенностей интонационного оформления различных коммуникативных типов высказывания.

#### **Лексика**

При получении обучающимися языковых знаний основное внимание уделяется обогащению лексического запаса за счет изучения терминологических (в соответствии с тематикой курса) и сопутствующих лексических единиц общенаучного и функционального характера (речевых клише), наиболее часто встречающихся в сфере профессиональной коммуникации. За период обучения репродуктивное усвоение лексики терминологического характера должно составить примерно 500-600 единиц, сопутствующей лексики общенаучного и функционального характера - примерно 180-270 единиц, а рецептивное усвоение лексики должно составит примерно 600-800 лексических единиц.

#### **Грамматика**

В сфере изучения магистрантами грамматического аспекта речевой деятельности предполагается повторение, углубление и систематизация изученных в рамках общеобразовательного стандарта грамматических структур в целях активизации навыков и умений структурно-семантического анализа профессионально-ориентированного текста, а также прикладного использования грамматических явлений при осуществлении иноязычной профессиональной коммуникации.

**Аннотирование, реферирование и перевод специальной профессиональной литературы.**

Чтение и перевод стилистически нейтральных текстов по специальности. Предпереводческий и переводческий анализ. Освоение текстовых жанров в письменном переводе (профессиональный, научный и другие жанры, деловое письмо, документы физических и юридических лиц и т.п.). Ознакомление обучающихся приемами аналитической обработки материалов и информации различного типа. Обучение различным видам компрессии. Лингвострановедческие соответствия. Термины в сфере юриспруденции, в частности судопроизводства, из области общественной жизни и т.п. и клишированная сочетаемость в этой сфере. Ознакомление обучающихся с приемами работы со справочной литературой.

## 4.2. Разделы и темы дисциплины, виды занятий (тематический план)

## Тематический план

## Очная форма обучения

Таблица 3.1

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя ЦИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка	
				72 час	14 час.	58 час.	0 час.	14 час.	
1.	Тема 1. Право и язык права.	УК-4 УК-6	7	1	6		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
2.	Тема 2. Роль юристов в современном обществе. Обязанности юриста. Юридическая специализация и юридический иностранный язык.	УК-4 УК-6	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
3.	Тема 3. Суд. Функции. Юрисдикция. Участники судебного разбирательства. Виды судов. Судейская этика.	УК-4 УК-6	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
4.	Тема 4. Международные суды.	УК-4 УК-6	9	1	8		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
5.	Тема 5. Юридические документы. Виды соглашений, завещания и т.п.	УК-4 УК-6	10	2	8		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
6.	Тема 6. Профессиональная коммуникация юриста (телефонные переговоры,	УК-4 УК-6	10	2	8		2		Вопросы для семинара (практического



	деловая корреспонденция, электронные письма).								занятия), практические задания, тесты
7.	<i>Тема 7.</i> Практика ведения переговоров. Межкультурная коммуникация в юриспруденции.	УК-4 УК-6	10	2	8		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
8.	<i>Тема 8.</i> Деловая (ролевая) игра	УК-4 УК-6	10	2	8		2		Участие в деловой (ролевой) игре
<b>ВСЕГО</b>			72	14	58		14		

### Заочная форма обучения

Таблица 3.2

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя ЦИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка	
				72 час.	10 час.	62 час.	0 час.	10 час.	
1.	<i>Тема 1.</i> Право и язык права.	УК-4 УК-6	7	1	6		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты, контрольная работа
2.	<i>Тема 2.</i> Роль юристов в современном обществе. Обязанности юриста. Юридическая специализация и юридический иностранный язык.	УК-4 УК-6	9	1	8		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты, контрольная работа
3.	<i>Тема 3.</i> Суд. Функции. Юрисдикция. Участники судебного разбирательства. Виды судов. Судейская этика.	УК-4 УК-6	10	2	8		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания,

									тесты, контрольная работа
4.	<i>Тема 4. Международные суды.</i>	УК-4 УК-6	9	1	8		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты, контрольная работа
5.	<i>Тема 5. Юридические документы. Виды соглашений, завещания и т.п.</i>	УК-4 УК-6	9	1	8		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты, контрольная работа
6.	<i>Тема 6. Профессиональная коммуникация юриста (телефонные переговоры, деловая корреспонденция, электронные письма).</i>	УК-4 УК-6	9	1	8		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты, контрольная работа
7.	<i>Тема 7. Практика ведения переговоров. Межкультурная коммуникация в юриспруденции.</i>	УК-4 УК-6	9	1	8		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты, контрольная работа
8.	<i>Тема 8. Деловая (ролевая) игра</i>	УК-4 УК-6	10	2	8		2		Участие в деловой (ролевой) игре
<b>ВСЕГО</b>			72	10	62		10		

## 4.3. Самостоятельное изучение обучающимися разделов дисциплины

*Очная форма обучения*

Таблица 4.1

<b>№ раздела (темы) дисциплины</b>	<b>Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение</b>	<b>Кол-во часов</b>
1.	Изучение базовой лексики и дефиниций по общей теме «Роль юристов в современном обществе. Обязанности юриста. Юридическая специализация и юридический иностранный язык». Выполнение упражнений по фонетике и грамматике.	6
2.	Изучение базовой лексики и дефиниций по общей теме и подразделу «Суд. Функции. Юрисдикция. Участники судебного разбирательства. Виды судов. Судейская этика». Работа над приобретением навыков получения деловой и научной информации, расширения словарного запаса в области профессионального иностранного языка посредством работы с различными видами текстов (монографическая литература, научные и деловые обзоры, реферативная литература и др.) Подготовка устных выступлений для участия в круглом столе.	6
3.	Чтение и перевод дела Европейского суда по правам человека. Работа над выработкой навыков формального и неформального общения в профессиональной сфере и в первую очередь, к участию в профессиональной дискуссии. Выполнение коммуникативных и лексических упражнений по выработке умений построения монологической, диалогической и полилогической форм речи. Продолжение работы по закреплению навыков личностной интерпретации текста (аннотирование, реферирование и компрессия текста, доклады по профессиональной тематике). Работа над выработкой компенсаторной компетенции с целью повышения уровня владения иностранным языком в сфере профессионального общения.	6
4.	Продолжение изучения профессиональной лексики. Работа над заданными вопросами с привлечением, как традиционных источников, так и информационных технологий. Сочетание метода индивидуального обучения с междисциплинарным видом обучения в контексте решаемой задачи.	8
5.	Продолжение изучения профессиональной лексики. Упражнения на закрепление материала	8
6.	Чтение и перевод судебного дела на иностранном языке. Работа над выработкой навыков формального и неформального общения в профессиональной сфере и, в первую очередь, к участию в профессиональной дискуссии.	8
7.	Работа с оригинальными судебными документами.	8
8.	Подготовка к деловой (ролевой) игре.	8
<b>ВСЕГО</b>		<b>58</b>

### Заочная форма обучения

Таблица 4.2

№ раздела (темы) дисциплины	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов
<b>1.</b>	Изучение базовой лексики и дефиниций по общей теме «Роль юристов в современном обществе. Обязанности юриста. Юридическая специализация и юридический иностранный язык». Выполнение упражнений по фонетике и грамматике.	6
<b>2.</b>	Изучение базовой лексики и дефиниций по общей теме и подразделу «Суд. Функции. Юрисдикция. Участники судебного разбирательства. Виды судов. Судейская этика». Работа над приобретением навыков получения деловой и научной информации, расширения словарного запаса в области профессионального иностранного языка посредством работы с различными видами текстов (монографическая литература, научные и деловые обзоры, реферативная литература и др.) Подготовка устных выступлений для участия в круглом столе.	8
<b>3.</b>	Чтение и перевод дела Европейского суда по правам человека. Работа над выработкой навыков формального и неформального общения в профессиональной сфере и в первую очередь, к участию в профессиональной дискуссии. Выполнение коммуникативных и лексических упражнений по выработке умений построения монологической, диалогической и полилогической форм речи. Продолжение работы по закреплению навыков личностной интерпретации текста (аннотирование, реферирование и компрессия текста, доклады по профессиональной тематике). Работа над выработкой компенсаторной компетенции с целью повышения уровня владения иностранным языком в сфере профессионального общения.	8
<b>4.</b>	Продолжение изучения профессиональной лексики. Работа над заданными вопросами с привлечением, как традиционных источников, так и информационных технологий. Сочетание метода индивидуального обучения с междисциплинарным видом обучения в контексте решаемой задачи.	8
<b>5.</b>	Продолжение изучения профессиональной лексики. Упражнения на закрепление материала	8
<b>6.</b>	Чтение и перевод судебного дела на иностранном языке. Работа над выработкой навыков формального и неформального общения в профессиональной сфере и, в первую очередь, к участию в профессиональной дискуссии.	8
<b>7.</b>	Работа с оригинальными судебными документами.	8
<b>8.</b>	Подготовка к деловой (ролевой) игре.	8
<b>ВСЕГО</b>		<b>62</b>

#### 4.4. Темы курсового проекта (курсовой работы)

Курсовой проект (курсовая работа) в учебном плане не предусмотрен.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **5.1. Учебно-методические рекомендации по изучению дисциплины (модуля)**

#### **Общие положения**

Для успешного изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» студенту важно уяснить, что в вузовской системе иностранный язык изучается как инструмент профессиональной деятельности. Следовательно, главное умение – умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью извлечения профессионально значимой информации. Формально студенты продолжают расширять и углублять навыки и умения, полученные в высшей школе: аудирование, говорение, письмо, чтение, перевод, реферативная деятельность, но теперь на нее накладывается профессиональная специфика.

В основе курса «Иностранного языка в профессиональной деятельности» ПФ «РГУП» лежат следующие положения:

1. Владение английским языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста, средствами углубления и расширения образования в течение всей жизни.

2. Курс английского языка рассматривается как одно из звеньев системы «средняя школа – бакалавриат (специалитет) – магистратура – аспирантура – повышение квалификации») и как таковой продолжает курс средней школы.

3. Курс английского языка на уровне магистратуры носит профессионально-направленный характер.

#### ***Практические занятия***

Основным видом аудиторных занятий по дисциплине являются практические занятия.

Целью преподавания дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является формирование у студентов компетенций УК-4 (УК-4.3, УК-4.5) и УК-6 (УК-6.4), конкретизированные научной деятельностью магистранта.

Задачи курса:

- социализация полученных знаний и сформированных навыков и умений у студентов на бакалавриате / специалитете.

На практических занятиях осуществляется работа над приобретением под руководством преподавателя важнейших навыков, а именно: всех видов чтения (изучающего, поискового и просмотрового), письма, аудирования, говорения и перевода. Важнейшим аспектом работы на практических занятиях является развитие умений и навыков делового общения, публичных выступлений на иностранном языке по тематике курса. При подготовке к практическим занятиям и при самостоятельной работе студенты-магистранты могут и должны пользоваться консультациями преподавателя.

При освоении дисциплины с применением электронного обучения (образовательных технологий) в дистанционном формате практические занятия проводятся с использованием средств видеоконференцсвязи (синхронное взаимодействие обучающихся и преподавателя) в порядке, предусмотренном локальными актами РГУП, с использованием электронных ресурсов РГУП. Лекции по данной дисциплине не предусмотрены.

## **Учебно-методические рекомендации по выполнению различных форм самостоятельной работы**

*1) Учебно-методические рекомендации по изучению обучающимися вопросов, выносимых на самостоятельное изучение.*

Необходимо регулярно посещать все учебные занятия в течение всего периода изучения дисциплины, активная работа на занятиях, тщательное выполнение домашних заданий, изучение рекомендованной обязательной и дополнительной литературы, проработка тем, отведенных на самостоятельное изучение.

Перед зачетом рекомендуем вспомнить весь материал, изученный за учебный курс и выявить темы, по которым обнаружены пробелы в знаниях. С целью устранения пробелов необходимо просмотреть конспекты занятий и рекомендованный учебно-методический материал, а также использовать возможность консультаций с преподавателем.

При подготовке к зачету студентам следует использовать рекомендованную учебную литературу (основную и дополнительную), а также ориентироваться на рабочую программу дисциплины.

При самостоятельной подготовке к промежуточной аттестации в письменной форме по дисциплине магистрантам рекомендуется следующее:

- 1) изучить грамматический материал, законспектировать его или прочитать конспект записей учебных занятий, ознакомиться с образцами выполнения заданий, критериями их оценки;
- 2) подобрать необходимую литературу и выполнить письменно или устно упражнения, приведенные в нужном разделе;
- 3) прочитать вслух текст и постараться понять его содержание в целом;
- 4) перевести текст, пользуясь словарем, отредактировать перевод в соответствии с стилем русского литературного языка;
- 5) устно сделать грамматический и синтаксический анализ каждого предложения с четким определением подлежащего и сказуемого;
- 6) выписать слова, предназначенные для активного усвоения, в специальную тетрадь с переводом на русский язык;
- 7) письменно ответить на вопросы к тексту;
- 8) составить аннотацию к тексту.

*2) Учебно-методические рекомендации по выполнению отдельных форм самостоятельной работы.*

### *Методические рекомендации магистрантам по самостоятельной работе с иноязычными текстами*

1. Быстро просмотреть текст, опираясь на знакомую лексику.
2. Внимательно прочитать первое и последнее предложение текста для определения его темы.
3. Если к тексту даны вопросы, внимательно прочитать их, выделяя ключевые слова.
4. Определить подтемы текста, внимательно прочитав первое предложение каждого абзаца и таким образом разделив текст на смысловые части.
5. Выполнить предложенные задания, опираясь на анализ прочитанного текста.

### *Как работать над техникой чтения*

Под *техникой чтения* подразумевается правильное произношение звуков и правильное интонирование предложения в процессе чтения. Работа над произношением, правилами чтения и техникой чтения не ограничивается данным этапом. Техника чтения – существенный критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно, доводить до ее совершенства.

### *Правила полного письменного перевода (Этапы работы над полным письменном переводом)*

1. Ознакомиться с оригиналом, внимательно просмотрев его, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой и т. д. При желании можно искать необходимую информацию в сети Интернет. Работу со специальной литературой можно начать и до полного прочтения текста, если в результате предварительного ознакомления с оригиналом станет ясно, к чему нужно готовиться заранее.

2. Сделать черновой перевод текста, последовательно работая над логически выделяемыми частями оригинала по следующей схеме:

а) выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;

б) перевести выделенную часть текста, т. е. передать ее содержание по-русски в письменной форме, полностью отвлекаясь от оригинала (не глядя в него) и постоянно следя за стилем, т. е. за качеством, единообразием и логикой изложения;

в) сверить переведенную часть текста с соответствующим местом оригинала, чтобы восполнить пропущенное (имеется в виду фактическая информация, а также пропущенные сведения).

3. Окончательно отредактировать перевод, прочитав его про себя, чтобы еще раз проверить качество, единообразие и логику изложения *всего* перевода и внести необходимые поправки. Заметим, что редактирование, т. е. работа над стилем, на предыдущем этапе касалась прежде всего *частей* текста; на данном, завершающем, этапе предметом редактирования становится *весь* текст перевода в целом.

4. Перевести заголовок.

### *Порядок пользования справочниками*

За искомым словом, прежде всего, следует обратиться к англо-русскому словарю. Если его там нет, нужно обратиться к наиболее полному энциклопедическому словарю. Если отыскивается специальное слово, понятие или фразеологическое сочетание то, после общего англо-русского словаря необходимо взять словарь специализированный.

Заглядывать в словарь следует всякий раз, когда возникает сомнение. Сомнение же закономерно возникает в том случае, когда не до конца осмыслены все компоненты, образующие данную фразу, или когда не совсем ясно значение одного из них.

Если ни в каком справочнике искомого слова или термина нет, то можно порекомендовать следующее. Нужно взять вузовский учебник или книгу по данной специальности на английском языке вместе с соответствующим переводом на русский язык. В этом учебнике надо найти требуемое слово, понятие или термин по алфавиту предметного указателя (почти все учебники имеют такие указатели), а затем обратиться к той странице или тому параграфу, где говорится о данном понятии или термине. Вслед за этим остается только посмотреть соответствующее место в русском переводе и найти эквивалент искомого слова. Нередко при отсутствии переводного труда можно узнать

значение неизвестного термина на основании совпадения определений в двух специальных трудах на ту же тему.

*Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой:*

1) при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради- словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть: имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа, например: shelf - shelves, man - men, text – texts; глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Past и Past Participle, например: teach – taught – taught, read – read – read и т.д.).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка – на русский, с русского языка – на английский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).

3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования как активного, так и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей английского языка.

Работа с иностранными текстами предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде чем систематически начать заниматься переводом, нужно изучить структуру словаря. Словарь включает следующие разделы:

- фонетическая транскрипция слов;
- иерархия значений и подзначений;
- словарная часть; сфера употребления и стилистическая характеристика;
- грамматическое приложение;
- фразеология;

Грамматическая информация содержит:

- помету, определяющую часть речи;
- сведения о нестандартно образуемых формах. Помета, указывающая на часть речи, дается для всех отдельных слов, а также для словосочетаний. В словаре используются следующие пометы:

- n. - существительное
- a. -прилагательное
- adv. -наречие
- num. - (количественное) числительное
- v. - глагол
- pron. - местоимение
- prep. - предлог
- сj. - союз
- part. - частица
- int. - междометие

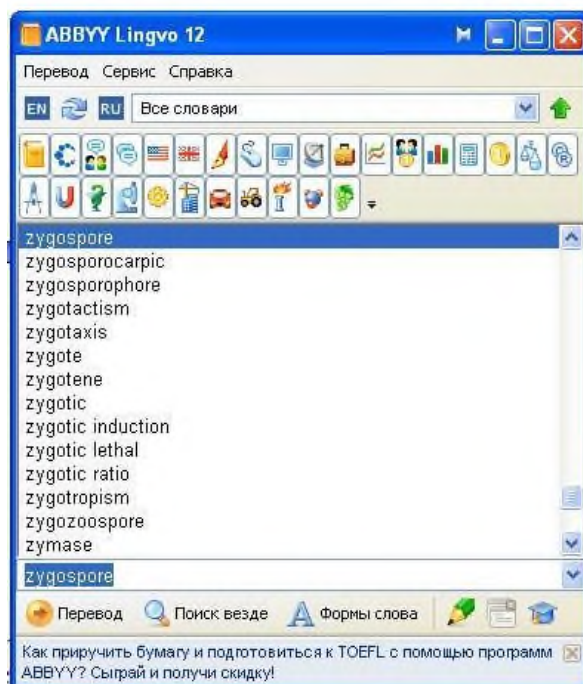
*Электронные словари*

Терминологические значения обычно даются после общеупотребительных значений.

В словарной статье электронного словаря АBBYY Lingvo 12 (рис.1) содержатся тематические подсловари, которые обеспечивают эффективный перевод определенной лексической единицы (рис.2).

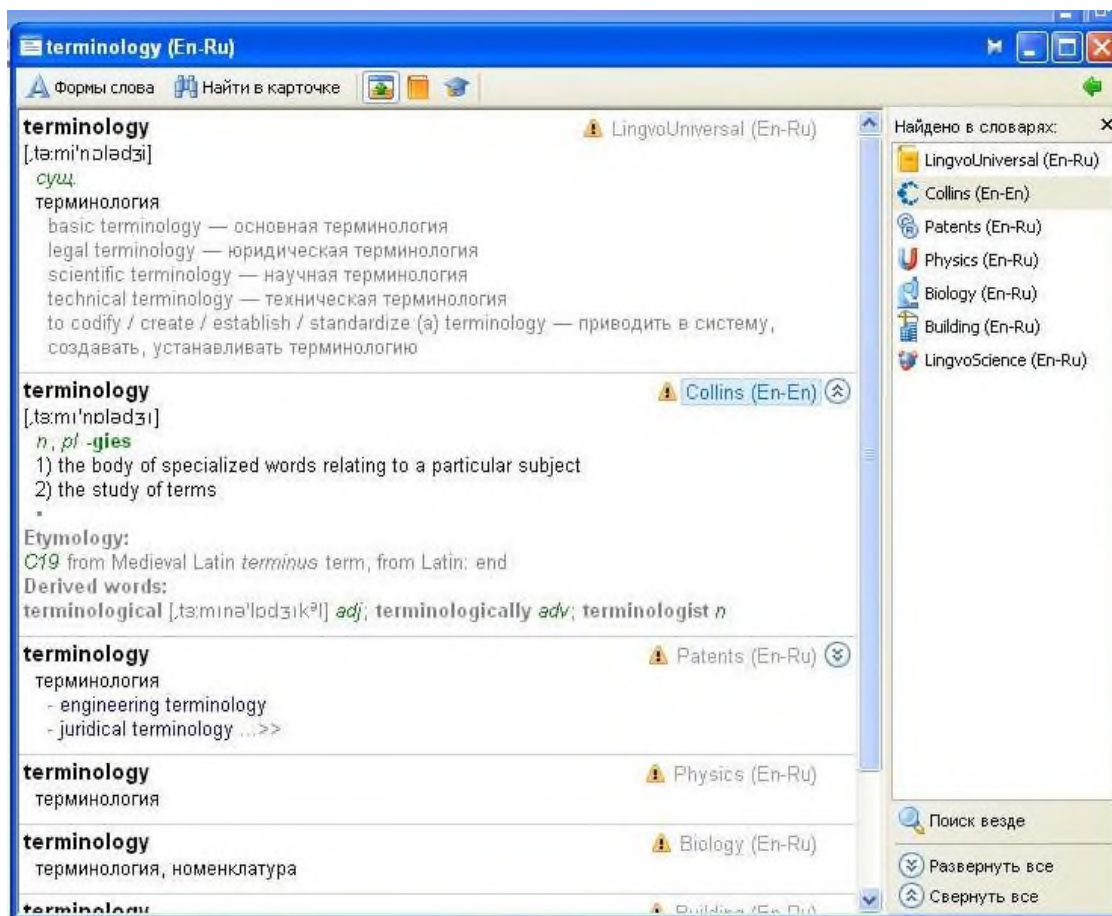


Рисунок 1. Словарная статья электронного словаря ABBYY Lingvo 12



Однако следует помнить, что, хотя словарь и является необходимым инструментом при переводе, но его одного недостаточно. Очень часто приходится искать какую-либо информацию в различных справочниках. Известно, что не всякая грамматика хороша для изучающего иностранный язык. Необходимо знание грамматических терминов, структуры справочных пособий и особенностей их оформления: сокращений, символов, приемов выделения особой информации, способов графического изображения и т.д., а также умение пользоваться предметным указателем этих пособий. Подробный перевод каждого слова с примерами. Словарные карточки Lingvo содержат: несколько возможных значений слова, примеры, синонимы, антонимы, транскрипцию и ударения. Примеры употребления слов в карточках взяты из реальных источников: из книг, газет и других периодических изданий. Помимо примеров, в словарных статьях есть синонимы, антонимы и другая справочная информация, помогающая точнее понять смысл исходного текста при переводе, подобрать верное слово на иностранном языке, сделать свой язык богаче и красивее. Перевод по наведению курсора мыши и другие возможности быстрого перевода. Перевод по наведению курсора мыши. Просмотр новостных сайтов, чтение статей или электронных книг, изучение документов, общение в чатах и на форумах — вот далеко не все ситуации, в которых удобен и полезен этот способ перевода. Не нужно открывать словарь, достаточно просто навести курсор на незнакомое слово. Рядом с курсором появится всплывающая подсказка с кратким переводом и ссылкой на подробную словарную статью в ABBYY Lingvo. Данная возможность особенно заинтересует тех, кто только начинает учить язык.

Рисунок. 2 Тематические словари электронного словаря ABYYLingvo12



*Формы самостоятельной работы со словарем:*

- 1) поиск заданных слов в словаре;
- 2) определение форм единственного и множественного числа существительных;
- 3) выбор нужных значений многозначных слов;
- 4) поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- 5) поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

*Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем*

1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильны (ср. plague - бедствие, plaque - тарелка; beside – рядом, besides – кроме того; desert – пустыня, dessert – десерт; personal – личный, personnel – персонал).

2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

*Этапы перевода юридического документа  
в PROMT Translation Suite 7.0,  
при помощи систем Android, Windows Mobile*

1. *Сегментация текста.* Исходный текст разбивается на сегменты (фрагменты) в соответствии с правилами сегментации.

2. *Перевод сегментов текста А. База переводов.* При обработке нового текста система сравнивает его с имеющимися в базе ТМ сегментами. При обнаружении идентичного или схожего сегмента его перевод отображается с указанием совпадения в процентах. Сегменты, в которых процент совпадения нижеуказанного пользователем, автоматически отправляются на машинный перевод. *Б. Машинный перевод.* Любой сегмент исходного текста можно перевести с помощью машинного перевода. Это может потребоваться в следующих случаях: а) если процент совпадения между сегментом исходного текста и сегментом из базы меньше заданного; б) если перевод сегмента отсутствует в базе. *В. Ручной перевод.* Перевод любого сегмента в программе может быть выполнен пользователем вручную.

3. *Пополнение базы переводов.* Проверенные пользователем пары сегментов (т. е. оригинальный фрагмент текста и его перевод) рекомендуется сохранять в базе для дальнейшего использования.

4. *Результат перевода.* Проверенные и отредактированные пользователем сегменты объединяются в связанный текст перевода с полным сохранением исходного форматирования.

*Грамматика*

Формы самостоятельной работы с грамматическим материалом:

- 1) устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 2) письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 3) составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи);
- 4) основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.);
- 5) поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- 6) синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);
- 7) перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

*Методические рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим  
материалом*

При изучении определенных грамматических явлений английского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

### *Ознакомительное чтение*

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста. Допускается однократное прочитывание текста.

#### *Образцы заданий на данный вид чтения:*

- Прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста.
- Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию.
- Найдите и зачитайте главные положения текста.
- Разделите текст на части, законченные в смысловом отношении.
- Перескажите основное содержание текста.
- Напишите на английском языке краткое изложение текста.
- 

### *Изучающее чтение*

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и допускает перечитывание текста.

#### *Образцы заданий на данный вид чтения*

- Прочтите и переведите текст на русский язык.
- Сократите текст, опустив несущественные детали.
- Сравните текст на английском языке и его перевод на русский язык;
- Оцените качество перевода / укажите на неточности в переводе.
- Прочитайте текст. Напишите аннотацию к нему.

### *Просмотровое чтение*

Просмотровое чтение - это просмотр текста / текстов, направленный на принятие решения о его / их дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный(ые) текст(ы), освещаемой в нем / них тематике, установление круга основных вопросов, рассматриваемых в нем / них.

#### *Образцы заданий на данный вид чтения*

- Просмотрите текст; определите, о чем он.
- Просмотрите текст; определите, освещаются ли в нем следующие вопросы.
- Просмотрите тексты. Скажите, какие из них относятся к теме... / проблеме... / области...
- Просмотрите подборку статей. Скажите, какая тематика в них освещается.
- 

### *Составление аннотаций, реферирование статей*

При работе над реферированием статьи происходит осмысление отдельных положений, представляющих основу текста оригинала, сокращение всех малозначащих сведений, не имеющих прямого отношения к теме, обобщение наиболее ценных данных и их фиксирование в конспективной форме.

Общепринято излагать содержание работы при реферировании и аннотировании объективно, без критической оценки материала со стороны референта.

Заголовок аннотации всегда составляется на языке оригинала. Если используется другой язык, то после названия произведения в скобках даётся перевод.

Объём реферирования статьи зависит от объёма оригинала, его научной ценности, языка на котором он опубликован. Работы на иностранном языке могут быть более

подробными. Максимальным объёмом реферирования принято считать 1200 слов при сокращении текста оригинала в 3, 8, 10 раз.

Процесс реферирования заключается не просто в сокращении текста, а в переработке содержания, композиции и языка оригинала. Необходимо выделить главные факты и изложить их в краткой форме. Второстепенные же факты, детальные описания, примеры, исторические экскурсы необходимо опустить, однотипные факты сгруппировать, дать их общую характеристику, цифровые данные систематизировать и обобщить. Язык и стиль оригинала в этом случае меняется в сторону нормативности, нейтральности, простоты и краткости.

Таким образом, реферирование статьи – это не простой набор ключевых фрагментов текста, на базе которых он строится, а новый, самостоятельный текст.

Для связности изложения используются специальные клише, которые можно сгруппировать по следующим принципам:

- 1) для выражения общей оценки источника, его темы, содержания: «статья посвящена...», «целью статьи является...», «статья представляет собой...»;
- 2) для обозначения задач, поставленных и решаемых автором: «в первой (во второй...) главе автор описывает (отмечает, анализирует и т. д.)...»;
- 3) для оценки полученных результатов исследования, для выводов «результаты подтверждают...», «автор делает вывод, что...» и т. д.

#### *Клише для составления аннотаций и реферирования статей*

1. The article is headlined...
2. The headline of the article I have read is ...
3. The main idea of the article is ...
4. The article is about / deals with / is concerned with...
5. The article opens with...
6. At the beginning of the article the author depicts / dwells on / touches upon / explains / introduces / mentions / comments on / underlines / criticizes / makes a few critical remarks on / gives a summary of...
7. The article /the author begins with the description of / the analysis of ...
8. Then / after that / next / further on / the author passes on to / goes on to say / gives a detailed analysis of...
9. In conclusion the author...
10. The author concludes with...
11. The article ends with...
12. At the end of the article the author draws the conclusion that...
13. At the end of the article the author sums it all up by saying...
14. I found the article interesting / informative / important / dull / of no value...

#### *Составление плана пересказа*

1. Обозначить тему.
2. Выделить основную мысль текста и подкрепить примерами из текста.
3. Выделить основную мысль каждого абзаца и подкрепить примерами из текста.
4. Выбрать ключевые слова, которые несут основную смысловую нагрузку в тексте и в абзацах.
5. Полученную таким образом схему пересказа нужно продумать и выстроить:
  - 5.1 основное внимание уделить главной теме, обсуждаемой в тексте;
  - 5.2 изложение должно быть логически связанным;
  - 5.3 необходимо выразить свое отношение к передаваемому содержанию (свое оценочное суждение).

*Рекомендации к подготовке докладов и презентаций*

1. Объем высказывания не должен быть больше формата А4.
2. Сложные грамматические конструкции письменной речи следует заменить более простыми, характерными для устной речи. Длинные перегруженные в смысловом отношении предложения следует заменить простыми.
3. Лексика должна быть простая. Новые, неизвестные слова и выражение следует выписать отдельно и довести до сведения аудитории до начала доклада.
4. Доклад следует перемежать разговорными конструкциями, словами, логически связывающими изложение.
5. Изложение текста выдерживается в одной временной грамматической форме.

*Слова и словосочетания (клише)  
для оформления пересказа-реферата в стиле устного высказывания*

The book (monograph, article, passage) is entitled/headed "...".

The passage (article) under the heading "... " is devoted to ... .

The article concerns (considers, deals with, comments on, covers, examines) ... the problem of (the analysis of, material on, the description of, the state-of-the-art of, current views of, information on... .

The author ...

- analyses, describes, examines, considers, reviews, studies ...
- presents, reports on, demonstrates, shows, concentrates on, focuses on, draws attention to, emphasizes, points out, stresses, gives a thorough treatment of ...
- suggests, proposes, offers ...
- comes up with an idea that, introduces the conception of ...
- reasons, hypothesizes, theorizes that ...
- advocates, argues for/against, questions, criticizes, favors ...
- denounces, supports, believes ...
- raises objections against, is in favor of, is opposed to ...
- mentions, touches on, outlines, gives a rough sketch of ...
- continues, goes on to say that, proceeds to explain that ...
- sums up, summarizes, makes a conclusion that ...
- finishes by saying that ...

The main idea of ... (problem, issue, question, matter, point, subject, topic, discussion, case ... .

*Методические указания по подготовке к промежуточной аттестации*

- Регулярно просматривайте поурочный словарь. Старайтесь не зубрить слова и выражения, а пользоваться ими на занятиях и дома при подготовке к занятиям, так они прочнее останутся в памяти.

- Просмотрите поурочные словари. Уясните, каков процент неусвоенной лексики. Обратитесь к учебно-методическим разработкам преподавателей кафедры, найдите нужный раздел, тему, подтему и «прорешайте», пусть повторно, все тесты по темам, пройденными в модуле. Достоинство сборников тестов преподавателей кафедры заключается в том, что они помогают вспомнить пройденный материал модуля достаточно легко и быстро. Кроме того, все они оснащены ключами, что позволяет проверить себя.

**Методические рекомендации для обучающихся с  
ограниченными возможностями здоровья и инвалидами  
по освоению дисциплины**

Под специальными условиями для получения высшего образования по образовательным программам обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения таких обучающихся, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение образовательных программ обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы деятельности: самостоятельная работа по освоению и закреплению материала; индивидуальная учебная работа в контактной форме предполагающая взаимодействие с преподавателем (в частности, консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся.

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья возможно

- использование специальных технических и иных средств индивидуального пользования, рекомендованных врачом-специалистом;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь.

На лекционном занятии рекомендуется использовать звукозаписывающие устройства и компьютеры, как способ конспектирования.

Для освоения дисциплины (в т.ч. подготовки к занятиям, при самостоятельной работе) лицами с ограниченными возможностями здоровья предоставляется возможность использования учебной литературы в виде электронного документа в электронно-библиотечной системе Book.ru имеющей специальную версию для слабовидящих; обеспечивается доступ к учебно-методическим материалам посредством СЭО «Фемида»; доступ к информационным и библиографическим ресурсам посредством сети «Интернет».

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы деятельности: самостоятельная работа по освоению и закреплению материала; индивидуальная учебная работа в контактной форме предполагающая взаимодействие с преподавателем (в частности, консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся.

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья возможно

- использование специальных технических и иных средств индивидуального пользования, рекомендованных врачом-специалистом;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь.

На лекционном занятии рекомендуется использовать звукозаписывающие устройства и компьютеры, как способ конспектирования. Для освоения дисциплины (в т.ч. подготовки к занятиям, при самостоятельной работе) лицами с ограниченными возможностями здоровья предоставляется возможность использования учебной литературы в виде электронного документа в электронно-библиотечной системе Book.ru имеющей специальную версию для слабовидящих; обеспечивается доступ к учебно-методическим материалам посредством СЭО «Фемида»; доступ к информационным и библиографическим ресурсам посредством сети «Интернет».

## 5.2. Перечень нормативных правовых актов, актов высших судебных органов, материалов судебной практики<sup>4</sup>

### 5.3. Информационное обеспечение изучения дисциплины (модуля)

Информационные, в том числе электронные ресурсы Университета, а также иные электронные ресурсы, необходимые для изучения дисциплины (модуля): (перечень ежегодно обновляется)

№ п./п.	Наименование	Адрес в сети Интернет
1	<b>ZNANIUM.COM</b>	<a href="http://znanium.com">http://znanium.com</a> Основная коллекция Коллекция издательства Статут Znanium.com. Discovery для аспирантов
2	<b>ЭБС ЮРАЙТ</b>	<a href="http://www.biblio-online.ru">www.biblio-online.ru</a>
3	<b>ЭБС «BOOK.ru»</b>	<a href="http://www.book.ru">www.book.ru</a> коллекция издательства Проспект Юридическая литература; коллекции издательства Кнорус Право, Экономика и Менеджмент
4	<b>East View Information Services</b>	<a href="http://www.ebiblioteka.ru">www.ebiblioteka.ru</a> Универсальная база данных периодики (электронные журналы)
5	<b>НЦР РУКОНТ</b>	<a href="http://rucont.ru/">http://rucont.ru/</a> Раздел Ваша коллекция - РГУП-периодика (электронные журналы)
6	<b>Oxford Bibliographies</b>	<a href="http://www.oxfordbibliographies.com">www.oxfordbibliographies.com</a> модуль <b>Management</b> –аспирантура Экономика и модуль <b>InternationalLaw</b> - аспирантура Юриспруденция
7	<b>Информационно-образовательный портал РГУП</b>	<a href="http://www.op.raj.ru">www.op.raj.ru</a> электронные версии учебных, научных и научно-практических изданий РГУП
8	<b>Система электронного обучения «Фемида»</b>	<a href="http://www.femida.raj.ru">www.femida.raj.ru</a> Учебно-методические комплексы, Рабочие программы по направлению

<sup>4</sup> Раздел «Перечень нормативных правовых актов, актов высших судебных органов, материалов судебной практики» включается в УМР, если это требуется для изучения дисциплины (модуля).



		подготовки
9	<b>Правовые системы</b>	Гарант, Консультант
10	<b>иное по необходимости</b>	...

**Основная и дополнительная литература** указана в Карте обеспеченности литературой.

## **6. Материально-техническое обеспечение**

Требования к аудиториям (помещениям) для проведения занятий:

1. Аудитории для проведения семинарских (практических) занятий оборудованы мультимедийным комплексом / интерактивной доской, видеопроекционным оборудованием для презентаций с выходом в Интернет, средствами видеозвуковоспроизведения, программа СПС Консультант Плюс, Гарант и др.

2. Преподавателем предоставляются в адрес студентов материалы для проведения дидактических игр, выполнения заданий, выполнения тестов.

3. Студенты также могут использовать свои технические средства для самостоятельной работы на семинарских (практических) занятиях.

Семинарские занятия: аудиторный фонд ПФ РГУП, включая компьютерный класс, оснащённый персональными компьютерами с доступом к ресурсам сети Интернет, раздаточный материал, подготавливаемый преподавателем.

Прочее: рабочее место преподавателя, оснащённое персональным компьютером с доступом к ресурсам сети Интернет, мультимедиа-проектор.

Для материально-технического обеспечения дисциплины используются специальные помещения. Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплин. Демонстрационное оборудование представлено в виде мультимедийных средств. Учебно-наглядные пособия представлены в виде экранно-звуковых средств, печатных пособий, слайд-презентаций, видеофильмов, макетов и т.д., которые применяются по необходимости в соответствии с темами (разделами) дисциплины.

Для самостоятельной работы обучающихся помещения оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Предусмотрены помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Перечень специальных помещений ежегодно обновляется и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

Состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения ежегодно обновляется, утверждается и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

№ п/п	Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа	
1.	Иностранный язык в профессиональной деятельности	Аудитория № 207 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	20 посадочных мест Широкоформатный TV Samsung 32” - 1 шт. Персональный компьютер Pentium 3.3 GHz/ 4 GB – 1 шт. ЖК монитор 19”– 1 шт. Стулья с пюпитрами	<p>Договор № 31806249240 от 12.04.2018 г. ООО «Протос-НН» Лицензионный договор на передачу неисключительных прав №52 от 29.10.2018 ООО «Реализация и обслуживание информационных систем» Сублицензионный договор о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ №А475-1394 от 26.12.2019 ООО «АПИ-Сервис» Договор об информационной поддержке от 02.02.2015 г. ООО «Агентство правовой информации» Договор №2630/12-2 о взаимном сотрудничестве от 10.01.2012 ООО «Гарант-Информационные Решения и Бизнес-Системы»</p>	

		<p>Аудитория № 235 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)</p>	<p>17 посадочных мест Широкоформатный TV Samsung 32” - 1 шт. Персональный компьютер Pentium 3.3 GHz/4GB – 1 шт. ЖК монитор 19” – 1 шт. Стулья с пюпитрами</p>	<p>Договор №31806249240 от 12.04.2018 г. ООО «Протос-НН» Лицензионный договор на передачу неисключительных прав №52 от 29.10.2018 ООО «Реализация и обслуживание информационных систем» Сублицензионный договор о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ №А475-1394 от 26.12.2019 ООО «АПИ-Сервис» Договор об информационной поддержке от 02.02.2015 г. ООО «Агентство правовой информации» Договор №2630/12-2 о взаимном сотрудничестве от 10.01.2012 ООО «Гарант-Информационные Решения и Бизнес-Системы»</p>	<p>MS Windows 10, Microsoft Office 2016 Профессиональный+, Kaspersky Endpoint Security 10 for Windows, Консультант Плюс, Гарант – информационно правовое обеспечение</p>
		<p>Аудитория № 322 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего</p>	<p>42 посадочных места: столы, стулья, Мелованная доска, трибуна Широкоформатный TV Samsung 70” - 1 шт.</p>		

		контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)			
		Аудитория № 215 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	22 посадочных места Широкоформатный TV LG48” - 1 шт. Персональный компьютер Core 2 Duo 2.6 GHz/2GB – 1 шт. ЖК монитор Philips 190В 19”– 1 шт. Проводной интернет Магнитно-меловая доска	Договор №31806249240 от 12.04.2018 г. ООО «Протос-НН» Лицензионный договор на передачу неисключительных прав №52 от 29.10.2018 ООО «Реализация и обслуживание информационных систем» Сублицензионный договор о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ №А475-1394 от 26.12.2019 ООО «АПИ-Сервис» Договор об информационной поддержке от 02.02.2015 г. ООО «Агентство правовой информации» Договор №2630/12-2 о взаимном сотрудничестве от 10.01.2012 ООО «Гарант-Информационные Решения и Бизнес Системы»	MS Windows 10, Microsoft Office 2010 Профессиональный+, Kaspersky Endpoint Security 10 for Windows, Консультант Плюс, Гарант – информационно правовое обеспечение
		Аудитория № 105 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и	30 посадочных мест: столы, стулья, Мелованная доска.		

		индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)			
		Аудитория № 219 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	32 посадочных места: столы, стулья, Мелованная доска. Информационные плакаты Широкоформатный TV Samsung55” - 1 шт.		
		Аудитория № 220 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	36 посадочных мест Проектор NECVE281 -1 шт. Магнитно-меловая доска Экран Стол, стулья Информационные стенды		

## 7. Карта обеспеченности литературой

Кафедра языкознания и иностранных языков

Направление подготовки (специальность): 40.04.01 Юриспруденция

Профиль (специализация): «Юрист в сфере уголовного судопроизводства», «Юрист в сфере гражданского, уголовного и административного судопроизводства»

Дисциплина: *Иностранный язык в профессиональной деятельности*

Наименование, Автор или редактор, Издательство, Год издания, кол-во страниц	Вид издания	
	ЭБС (указать ссылку)	Кол-во печатных изд. в библиотеке вуза
1	2	3
<b>Основная литература</b>		
<b>Украинец И.А.</b> Иностранный язык (английский) в профессиональной деятельности : учебно-методическое пособие / И.А. Украинец. - 2-е изд., испр. - М. : РГУП, 2019. - 45с. - (Магистратура). - ISBN 978-5-93916-708-6.	<a href="http://op.raj.ru/index.php/sredne-e-professionalnoe-obrazovanie-2/755-inostrannyj-yazyk-anglijskij-v-professionalnoj-deyatelnosti-yurista-uchebnoe-posobie">http://op.raj.ru/index.php/sredne-e-professionalnoe-obrazovanie-2/755-inostrannyj-yazyk-anglijskij-v-professionalnoj-deyatelnosti-yurista-uchebnoe-posobie</a>	4+e
<b>Нужнова Е. Е.</b> Английский язык. Professional Reading: Law, Economics, Management : Учебное пособие для вузов / Е.Е. Нужнова. - 2-е изд. ; испр. и доп. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 149 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru/bcode/454142">https://urait.ru/bcode/454142</a> . - ISBN 978-5-534-07994-4	<a href="https://urait.ru/bcode/454142">https://urait.ru/bcode/454142</a>	0+e
<b>Попов Е. Б.</b> Legal English for Graduate Students: Visual Reference Materials: Английский юридический язык для магистрантов: Рисунки, схемы, таблицы: Пособие / Е.В. Попов. – М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2017. - 85 с.- ISBN 978-5-16-106221-0.	<a href="https://new.znaniy.com/catalog/product/943612">https://new.znaniy.com/catalog/product/943612</a>	0+e
<b>Купцова А. К.</b> Английский язык: устный перевод : Учебное пособие для вузов / А.К. Купцова. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 182 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru/bcode/454209">https://urait.ru/bcode/454209</a> . - ISBN 978-5-534-05344-9	<a href="https://urait.ru/bcode/454209">https://urait.ru/bcode/454209</a>	0+e
<b>Пикалова В.В.</b> Intellectual property rights protection worldwide = Иностранный язык в сфере права интеллектуальной собственности: учебное пособие / В.В. Пикалова, Е.И. Розанова – М.: Проспект, 2017. – 214с. - Internet access. - Режим доступа: book.ru. - ISBN 978-5-9909313-8-1.	<a href="http://www.book.ru/book/922225">http://www.book.ru/book/922225</a>	0+e
<b>Дополнительная литература</b>		
<b>Английский язык для юристов. English in Law</b> : Учебник для вузов / под общ. ред. С.Ю. Рубцовой. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 213 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru/bcode/450112">https://urait.ru/bcode/450112</a> . - ISBN 978-5-534-02815-7.	<a href="https://urait.ru/bcode/450112">https://urait.ru/bcode/450112</a>	0+e

<b>Поплавская Т. В.</b> Английский язык. Проблемы коммуникации : Учебное пособие для вузов / Т.В. Поплавская, Т. А. Сысоева. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 175 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru/bcode/455595">https://urait.ru/bcode/455595</a> . - ISBN 978-5-534-07461-1.	<a href="https://urait.ru/bcode/455595">https://urait.ru/bcode/455595</a>	0+e
<b>Гальчук Л. М.</b> Английский язык в научной среде: практикум устной речи : Учебное пособие / Л.М. Гальчук. – 2-е изд. - М.: Вузовский учебник : ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2019. - 80 с. - ISBN 9785955804637.	<a href="http://znanium.com/go.php?id=986758">http://znanium.com/go.php?id=986758</a>	0+e
<b>Попов Е.Б.</b> . Английский язык для магистрантов. Публичное право / Е.Б. Попов. – М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2016. - 97 с. - ISBN 978-5-16-105249-5.	<a href="https://new.znanium.com/catalog/product/652701">https://new.znanium.com/catalog/product/652701</a>	0+e
<b>Попов Е.Б.</b> Английский язык для магистрантов. Частное право : Учебное пособие / Е.Б. Попов. – М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2016. - 102 с. - ISBN 978-5-16-105250-1.	<a href="https://new.znanium.com/catalog/product/652703">https://new.znanium.com/catalog/product/652703</a>	0+e

Зав. библиотекой \_\_\_\_\_/С.В. Охотникова/

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_/И.С. Ипатова/

## 8. Фонд оценочных средств

8.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю)<sup>5</sup>

№ п/п	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Тема 1. Право и язык права	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6,4)	Вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
2.	Тема 2: Роль юристов в современном обществе	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6,4)	Вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
3.	Тема 3: Суд	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6,4)	Вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
4.	Тема 4: Международные суды	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6,4)	Вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
5.	Тема 5: Юридические документы	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6,4)	Вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты,

<sup>5</sup>Все столбцы заполняются из таблицы 3 рабочей программы



			вопросы для зачета
6.	Тема 6: Профессиональная коммуникация юриста	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6,4)	Вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
7.	Тема 7. Практика ведения переговоров	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6,4)	Вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
8.	Деловая (ролевая) игра	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6,4)	Участие в игре

## 8.2. Оценочные средства

### Деловая (ролевая) игра

1. **Перечень компетенций** (части компетенции), проверяемых оценочным средством: УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)

2. **Темы (проблемы):** Гражданское, уголовное и административное судопроизводство

3. **Концепция игры**

№ п/п	Вопросы и задания	Код компетенции (части компетенции)
1.	Симулировать судебный процесс, показанного в художественном фильме «Эвелин» Б. Бересфорда (Юнайтед артистс, 2002) на английском языке с озвучиванием и комментированием аргументацией его участников.	УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)
2.	Сформулировать сначала задачи суда первой инстанции, затем апелляционного суда и Верховного суда.	УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)
3.	Анализировать юридически значимые и эмоционально значимые факты дела.	УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)
4.	Выявить особенности правоприменения в странах общего права.	УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)
5.	Подготовить исковое заявление на английском языке.	УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)

6.	Подготовить резолютивную часть судебного решения на английском языке.	УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)
7.	Подготовить аргументы истца и ответчика на английском языке.	УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)

#### 4. Роли.

Истец: Д. Доил, заявитель, оспаривающий решение министерства образования города Дублина Ирландской республики о лишении его родительских прав.

Представитель истца: барристер Н.Бэррон.

Ответчик: министр образования города Дублина Ирландской республики.

Представитель ответчика: барристер М. Вульф.

Судья районного суда города Дублина.

Коллегия судей Высокого суда.

Коллегия судей Верховного суда Ирландской республики.

#### 5. Ожидаемые результаты.

Деловая игра проводится в форме симуляции судебного процесса на английском языке. Она проводится в три этапа на трех занятиях. Каждый этап соответствует стадийности судебного разбирательства: 1) в районном суде, 2) в Высоком суде, 3) в Верховном суде. Для первого этапа отводится 20 минут учебного времени, на второй – тридцать минут, на третий – один час и двадцать минут. Перед проведением деловой игры студенты смотрят фильм «Эвелин» Б.Бересфорда, (Юнайтед артистс, США, 2002 г.) вне аудитории. Перед участниками деловой игры ставятся следующие задачи:

Актуализировать способности студентов к коммуникации в устной и письменной форме на русском и английском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

выявить способности студентов логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на английском языке;

интегрировать навыки профессионального общения студентов на английском языке.

#### 6. Методические рекомендации по проведению деловой игры.

##### 6.1. Подготовка к деловой игре.

Важно, чтобы студенты смотрели фильм не на занятиях. Каждый участник сначала учит сценарий процесса, затем дает свою оценку действиям его участников. При подготовке к игре студент должен поставить себя на место определенного персонажа, понять и объяснить логику его поведения (в стране общего права!), т.е. вжиться в образ.

Преподаватель (руководитель игры) за несколько дней до ее проведения собирает учебную группу и разъясняет студентам цель, задачи, условия, процедуру, время и место ее проведения, сущность подготовки к ней. Студенты должны иметь возможность изучения сценария и методiku проведения игры. С участниками прорабатываются основные требования и особенности предполагаемых ролей.

##### 6.2. Проведение деловой игры.

Сначала студенты воспроизводят судебный процесс «как на экране», а затем выполняют задания и начинают дискуссию на основе выносимых на игру вопросов.

Непосредственно перед проведением игры преподаватель проверяет готовность студентов, вносит при необходимости соответствующие коррективы в порядок ее проведения, оказывает помощь, нацеливает студентов на то, чтобы деловая игра носила творческий характер, больше внимания уделялось организационным вопросам с активным

участием всей учебной группы. Преподаватель берет на себя роль ведущего и координирующего центра действия.

### 6.3. Подведение итогов деловой игры.

Преподаватель поочередно в течение пяти минут анализирует степень подготовленности участников к деловой игре, их активность, творческий подход и компетентность, аргументированность позиций, кратко анализирует выступления участников, отмечая положительные и отрицательные моменты, дает им оценку.

## 7. Критерии оценки<sup>6</sup>.

Критерии	Баллы
Поставленные задачи полностью выполнены, задания выполнены. Участник демонстрирует умение логично и точно высказываться на заданную тему. Участник предлагает оригинальную и логичную аргументацию своего мнения. Грамотно ставит проблему, анализирует, сравнивает и обобщает данные, делает выводы.	<i>отлично</i>
Коммуникативные задачи выполнены не полностью. Цель общения в основном достигнута, однако аргументирование не совсем последовательно. В высказываниях имеются фонетические и грамматические ошибки, которые затрудняют понять речь участника.	<i>хорошо</i>
Коммуникативная задача выполнена частично. Аргументирование не последовательно. Студент часто переходит на русский язык для передачи своей точки зрения. В высказываниях много фонетических и грамматических ошибок, которые затрудняют понять речь участника.	<i>удовлетворительно</i>
Коммуникативные задачи не выполнены. Содержание речи участника противоречит целям и задачам игры. Участник не может формулировать мысли на английском языке. Он не выполнил задания и не ответил на поставленные вопросы.	<i>неудовлетворительно</i>

<sup>6</sup> Положение «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом ФГБОУВО «РГУП» от 31.08.2021 № 402.

\* Критерии оценки могут быть индивидуальны для каждой деловой игры

**Вопросы для занятий семинарского типа (семинаров, коллоквиумов)**

1. **Перечень компетенций** (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)
2. **Тема (раздел) семинара, коллоквиума:**

**Тема 1. Право и язык права**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части компетенции)</b>
1.	Роль права в современном мире.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
2.	Понятие языка права. История формирования языка права в стране изучаемого языка.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
3.	Функции и специфика языка права. Характерные особенности языка права.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)

**Тема 2: Роль юристов в современном обществе**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части компетенции)</b>
1.	Виды юридической деятельности в стране изучаемого языка.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
2.	Обязанности юриста.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
3.	Юридическая специализация и юридический иностранный язык.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)

**Тема 3: Суд**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части компетенции)</b>
1.	Функции суда.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
	Юрисдикция суда.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
	Виды судов.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
	Участники судебного разбирательства.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
	Судейская этика.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)

**Тема 4: Международные суды**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части компетенции)</b>
1.	Виды и функции международных судов.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
2.	Чтение и перевод судебных дел, составление судебных исков.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)

**Тема 5: Юридические документы**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части компетенции)</b>
1.	Виды юридических документов.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
2.	Особенности терминологии и специфика перевода юридических документов.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)

**Тема 6: Профессиональная коммуникация юриста**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части компетенции)</b>
1.	Формальное и неформальное общение в профессиональной сфере.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
2.	Телефонные переговоры, деловая корреспонденция, электронные письма и их стиль.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)

**Тема 7. Практика ведения переговоров.**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части компетенции)</b>
1.	Переговоры в деятельности юриста.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
2.	Виды переговоров.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
3.	Основные этапы переговоров.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
4.	Межкультурная коммуникация в юриспруденции.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)

## Тема 8. Ролевая игра

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Подготовка к ролевой игре.	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)

### 3. Критерии оценивания<sup>7</sup>

Критерии	Баллы
Обучающийся демонстрирует глубокие знания программного материала, дает развернутые ответы на вопросы.	<i>отлично</i>
Обучающийся усвоил программный материал, при этом в ответах на вопросы допускает некоторые неточности в изложении.	<i>хорошо</i>
Обучающийся, в основном, усвоил программный материал, но при ответах на вопросы допускает значительные ошибки и неточности в изложении.	<i>удовлетворительно</i>
Обучающийся не усвоил основную часть программного материала, допускает принципиальные ошибки в ответах на вопросы.	<i>неудовлетворительно</i>

<sup>7</sup> Положение «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом ФГБОУВО «РГУП» от 31.08.2021 № 402.

**Комплект заданий для контрольной работы**

1. **Перечень компетенций** (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)
2. **Задания для контрольной работы:**

**Задание №1. Read the article and do exercises below.**

**Armed police to wear body cameras in London**

Armed police in London will soon be wearing *body cameras*<sup>8</sup> when they (1) \_\_\_\_ to incidents. This is to ensure greater transparency and reduce speculation when police shoot people. The move came in response to the (2) \_\_\_\_ shooting of a 29-year-old Londoner in North London in 2011. London police stated that its officers were attempting to arrest the man (3) \_\_\_\_ suspicion of planning an attack, and that he was (4) \_\_\_\_ possession of a handgun. The killing led to widespread clashes with the police and (5) \_\_\_\_ into riots across London and other cities. The man's family and friends campaigned for (6) \_\_\_\_ claiming he was unlawfully killed. A public inquiry decided on January the 8th that the killing was lawful.

London's senior police officials hope the body cameras will (7) \_\_\_\_ greater clarity and proof surrounding any future shootings. The head of the police pointed (8) \_\_\_\_ that it was relatively rare for London police officers to open fire. Regular police officers patrolling the streets do not carry guns, (9) \_\_\_\_ police in many cities around the world. Between 2010 and 2012, there were 12,721 times when armed police responded (10) \_\_\_\_ incidents. Shots were fired on just four occasions. Neil Basu, head of the police's specialist firearms (11) \_\_\_\_, said: "These are professional officers who want to be believed and want the public to trust them. If [wearing body cameras is] what it (12) \_\_\_\_, then that is what they will do."

**I. Complete the article with the correct words from the table.**

1.	(a)	responsible	(b)	respond	(c)	response	(d)	responsive
2.	(a)	fatality	(b)	fatal	(c)	fatally	(d)	fatale
3.	(a)	as	(b)	of	(c)	in	(d)	on
4.	(a)	on	(b)	in	(c)	of	(d)	as
5.	(a)	contrived	(b)	escalated	(c)	electrified	(d)	destructured
6.	(a)	annually	(b)	times	(c)	years	(d)	ever
7.	(a)	take	(b)	service	(c)	provide	(d)	adapt
8.	(a)	to	(b)	up	(c)	out	(d)	above
9.	(a)	unlikeable	(b)	liking	(c)	likelihood	(d)	unlike
10.	(a)	to	(b)	by	(c)	on	(d)	around
11.	(a)	unit	(b)	united	(c)	unity	(d)	unitary
12.	(a)	removes	(b)	uses	(c)	takes	(d)	picks

<sup>8</sup> [полиц. миниатюрная носимая видеокамера](#)

**II. Decide if these statements are true (T) or false (F).**

	London's armed police will soon wear cameras 24 hours a day.		
	The cameras follow the controversy over the police shooting someone.		
	The police said the man they shot was carrying a rifle.		
	The man's family campaigned that his killing had been unlawful.		
	It is rare for police in London to open fire with guns.		
	All London police officers carry guns, hidden under their shirts.		
	Police fired over 12,000 shots in London between 2010 and 2012.		
	Police officers want to wear the cameras to get the public's trust.		

Задание №2. Choose the correct word

**Police Vocabulary Test**

1. The opposite of guilty is
  - A. arrested
  - B. innocent
  - C. wanted
  
2. An \_\_\_\_\_ is a person who enters a house or business illegally.
  - A. intruder
  - B. offender
  - C. officer
  
3. Some misdemeanors are punishable by paying a
  - A. patrol
  - B. fine
  - C. radar
  
4. The person a police officer works closest beside every day is his or her
  - A. offender
  - B. convict
  - C. partner
  
5. Dealing drugs behind a restaurant is an example of a
  - A. pickpocket
  - B. back-up
  - C. street crime
  
6. When a man commits a felony he gets taken into police
  - A. custody
  - B. gangs
  - C. squad
  
7. Another word for "*theft*" is
  - A. felony
  - B. stolen
  - C. robbery
  
8. In order to prevent a criminal suspect from escaping, police use



- A. handcuffs  
 B. perpetrators  
 C. fingerprints
9. One of the first things detectives do at a crime scene is check for  
 A. cruisers  
 B. fingerprints  
 C. felonies
10. Convicted offenders can be fined or given a \_\_\_\_\_ sentence.  
 A. jail  
 B. cell  
 C. bail

### 3. Критерии оценки<sup>9</sup>

Критерии	Баллы
<i>Зачтено</i>	8-20
<i>Не зачтено</i>	менее 8

<sup>9</sup> Положение «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом ФГБОУВО «РГУП» от 31.08.2021 № 402.

**Темы рефератов (эссе, докладов, сообщений)**

1. **Перечень компетенций** (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)
2. **Перечень тем рефератов (эссе, докладов, сообщений):**

<b>№ п/п</b>	<b>Тема</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1	Brexit	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
2	Brexit and new duties of British lawyers	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
3	Brexit and new duties of European and Russian lawyers	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
4	Duties and responsibilities of judges in the RF	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
5	Duties and responsibilities of judges in the common law system	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
6	Criminal cases in the RF	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
7	Criminal cases in the countries of the common law system	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
8	Criminal cases in the countries of the civil law system	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
9	Civil cases in the countries of the common law system	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
10	Civil cases in the RF	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
11	Civil cases in the countries of the civil law system	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)
12	Participants in the criminal and civil proceeding	УК-4 (УК-4.3, 4.5) УК-6 (УК-6.4)

**3. Методические рекомендации по написанию**

Доклад (сообщение) – самостоятельная работа обучающегося, представляющая собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определённой учебно-практической темы (задачи).

Тема доклада может быть выбрана из предложенного списка или заявлена обучающимся самостоятельно исходя из его научных предпочтений.

Объем текста доклада составляет 1,5-2 листа (5-7 минут устного выступления). Содержание доклада должно соответствовать заявленной теме и иметь логичную последовательную структуру. При подготовке доклада необходимо использовать несколько (не менее трех) печатных или электронных источников информации, в том числе опубликованных в последние годы. При изложении дискуссионных вопросов необходимо привести и проанализировать различные варианты их решения.

В случае необходимости обучающийся готовит соответствующие иллюстративные материалы (презентацию), которые представляет в рамках аудиторного времени (на семинарском занятии) в форме выступления с устной речью.

4. Критерии оценивания<sup>10</sup>:

Критерии	Баллы
Обучающийся полностью раскрыл тему доклада, продемонстрировал знание правил грамматики и необходимый лексический запас. Материал излагал с нормативным произношением и интонацией, опираясь только на план доклада. При подготовке доклада обучающийся использовал аутентичные источники информации и проявил творческий подход.	5
Обучающийся в целом раскрыл тему доклада, частично продемонстрировал частичное знание правил грамматики и лексики. Материал излагал с почти нормативным произношением и интонацией, частично опираясь на текст доклада. При подготовке доклада обучающийся использовал в основном аутентичные источники информации и проявил элементы творческого подхода.	4
Обучающийся не полностью раскрыл тему доклада, лишь частично продемонстрировал знание правил грамматики и лексики. Материал излагал с недостаточно нормативным произношением и интонацией, опираясь на текст доклада. При подготовке доклада обучающийся использовал недостаточное количество аутентичных источников информации и не проявил творческого подхода.	3
Обучающийся не раскрыл тему доклада и не решил поставленные задачи, не продемонстрировал знание правил грамматики и лексики, Материал полностью читал с ненормативным произношением и интонацией. При подготовке доклада обучающийся не использовал аутентичные источники информации.	2 и менее

<sup>10</sup> Положение «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом ФГБОУВО «РГУП» от 31.08.2021 № 402.

### Тестовые задания

1. **Перечень компетенций** (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.3, 4.5), УК-6 (УК-6.4)
2. **Содержание банка тестовых заданий**

V1: Иностранный язык в профессиональной деятельности

I:

S: The Constitution of the USA is ... of the United States.

- : an ultimate law
- : case law
- : common law
- : unwritten law

I:

S: In the USA all state laws must ... the federal Constitution as well as with the constitution of the state.

- : be in harmony with
- : violate
- : establish
- : set forth

I:

S: One of the sources of law in the USA is case law which is based on ... .

- : judicial decisions
- : statutes
- : customs
- : rules of the community of neighbors

I:

S: ... can show mercy in the Russian Federation.

- : Supreme Court
- : Federal Council
- : President
- : State Duma

I:

S: Codified is ...

- Anglo-Saxon law system
- Romanistic-Germanic law system
- Muslim law system
- Common law system

I:

S: The principle 'the rule of law' means ...

- no one shall be above the law
- the government shall be above the law
- the court shall be above the law
- the legislators shall be above the law

I:

S: A statute is ...

- a state court's decision
- a federal court's ruling
- an official document issued and passed by a government
- a magistrate's decision

I: 4

S: Who has a discretionary power? - ... .

- A prosecutor
- A notary
- A magistrate
- An administrator

### 3. Критерии оценивания<sup>11</sup>

Критерии	Баллы
От 51% до 100% правильных ответов	<i>аттестован</i>
50 и менее % правильных ответов	<i>не аттестован</i>

<sup>11</sup> Положение «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом ФГБОУВО «РГУП» от 31.08.2021 № 402.

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»  
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ**

**Вопросы для зачета**

1. **Перечень компетенций** (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.3, УК-4.5), УК-6 (УК-6.4)

2. **Задания к зачету**

1. *Письменный перевод иностранного текста на русский язык*
2. *Письменное раскрытие содержания дефиниций, предложенных преподавателем*
3. *Письменное изложение одной из пройденных тем профессионального характера.*

***Образцы заданий для зачета***

1. *Письменно переведите следующий текст на русский язык.*

Negotiable instruments are any written securities which may be transferred by endorsement and delivery or by delivery merely, so as to vest in the endorsee the legal title, and thus enable him to sue thereon in his own name. Other words, those instruments, which not only carry the legal title with them by endorsement or delivery, but carry as well, when transferred before maturity, the right of the transferee to demand the full amounts which their faces call for.

Negotiable instruments are a written promise or request for the payment of a certain sum of money to order or bearer, letters of credit, and other negotiable written securities. Under the Uniform Negotiable Instruments Act, an instrument, to be negotiable, must be in writing and signed. It must contain an unconditional promise or order to pay a certain sum of money on demand, or at a fixed and determinable future time. It must be payable to order or to bearer. Its negotiability is not affected by the fact that it is not dated, or that it bears a seal.

2. *Раскройте содержание следующих дефиниций:*  
court, legal instrument, arbitration

3. *Письменно изложите одну из предложенных тем:*

1. International Cooperation in Criminal Matters.
2. International Cooperation in Civil Matters.
3. International Courts of Justice.
4. Rome Statute of the International Criminal Court.
5. Reference Document on the Crime of Aggression, prepared by the Secretariat.
6. International Courts of Arbitration.
7. The Role of Negotiation in the Professional Activity of a Lawyer.
8. The Role of Negotiation in the Judicial Settlement by the Court.
9. Judicial Ethics.
10. Lawyer's Duties and Responsibilities. Legal Specialization.
11. Legal Documents.
12. Types of Contracts.
13. Trial Participants.
14. The Difference between Criminal and Civil Cases.

### 3. Критерии оценивания<sup>12</sup>

Критерии	Баллы
Адекватный перевод текста, отсутствие фактических ошибок. Правильное и единообразное использование терминологии. Правильно раскрыто содержание всех дефиниций. Изложение темы содержит всю пройденную информацию.	51 -60 баллов – зачтено
Адекватный в целом перевод текста с небольшим количеством ошибок. В целом правильное раскрытие большинства дефиниций. Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.	41 -50 баллов - зачтено
Неполное понимание текста, существенные фактические ошибки в переводе, неполный перевод. Не полное раскрытие или пропуск некоторых дефиниций. Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-грамматические ошибки	16-40 баллов - зачтено;
Плохое понимание текста, грубые ошибки в переводе, выполнена незначительная часть перевода. Не раскрыты дефиниции. Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки	15 и менее баллов – не зачтено

#### ***Учебно-методические рекомендации по подготовке к зачету***

Заключительным этапом изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является промежуточная аттестация в форме письменного зачета. Зачет проводится по билетам, содержащим три задания.

Подготовка к сдаче экзамена состоит из двух взаимосвязанных между собой этапов.

Первый этап – это регулярное посещение всех учебных занятий в течение всего периода изучения дисциплины, активная работа на занятиях, тщательное выполнение домашних заданий, изучение рекомендованной обязательной и дополнительной литературы, проработка тем, отведенных на самостоятельное изучение.

Вторым этапом является непосредственная подготовка к зачету. В первую очередь необходимо вспомнить весь материал, изученный за учебный курс и выявить темы, по которым обнаружены пробелы в знаниях. С целью устранения пробелов необходимо просмотреть конспекты занятий и рекомендованный учебно-методический материал, а также использовать возможность консультирования у преподавателя.

При подготовке к зачету обучающимся следует использовать рекомендованную учебную литературу (основную и дополнительную), а также ориентироваться на рабочую программу дисциплины.

<sup>12</sup> Положение «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом ФГБОУВО «РГУП» от 31.08.2021 № 402.

При самостоятельной подготовке к промежуточной аттестации в письменной форме по дисциплине «Иностранный язык» обучающимся рекомендуется следующее:

- 1) изучить грамматический материал, законспектировать его или прочитать конспект записей учебных занятий, ознакомиться с образцами выполнения заданий, критериями их оценки;
- 2) подобрать необходимую литературу и выполнить письменно или устно упражнения, приведенные в нужном разделе;
- 3) прочитать вслух текст и постараться понять его содержание в целом;
- 4) перевести текст, пользуясь словарем, отредактировать перевод в соответствии с стилем русского литературного языка;
- 5) устно сделать грамматический и синтаксический анализ каждого предложения с четким определением подлежащего и сказуемого;
- 6) выписать слова, предназначенные для активного усвоения, в специальную тетрадь с переводом на русский язык;
- 7) письменно ответить на вопросы к тексту;
- 8) составить аннотацию к тексту.



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»  
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ**

**Тестовые задания для зачета в дистанционном формате**

1. *Перечень компетенций* (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.3, УК-4.5), УК-6 (УК-6.4)

2. *Тестовые задания к зачету*

I:

S: Выберите правильный вариант ответа:

Maintaining ... means establishing the rule of law to preserve life and protect property.

-: society

-: tradition

+: justice

-: penalty

I:

S: Выберите правильный вариант ответа:

The word "...” refers to limits upon various forms of behavior.

+: law

-: society

-: penalty

-: community

I:

S: Выберите правильный вариант ответа:

What is the rule of law?

-: A modern economic theory.

-: The principle that all people and State institutions shouldn't apply law in their behavior.

+: The principle of government by law.

-: The code of behavior.

I

S: Выберите правильный вариант ответа:

What Law deals with, relates to or focuses on this area of law practice?

This law is a leading category of the whole system of law. It deals with social structure, the state system, organization of state power and the legal status of citizens. It deals with the relationship between the state and individual, and the relationships between different branches of the state: the executive, the legislative and the judiciary.

+: Constitutional Law

-: Administrative Law

-: International Law

-: Criminal Law

I:

S: Samanta has been working as a temporary office staff in a private hospital for the last eight months. She unfortunately suffers a miscarriage and takes four weeks of leave. As per the Maternity Benefit Act, for this period, she is entitled for

- : leave but no wage
- +: both leave and full wage
- : leave and half wage
- : neither leave or wage, since she is a temporary employee

I:

S: A company wishes to ensure that no one else can use their logo.

- : Copy rights
- +: Trade mark
- : Patent
- : Industrial designs

I:

S: What authority does the government have in order to protect a youth viewing audience from being exposed to a racy television ad during peak viewing times?

- : Veto power by network executives
- +: Time restrictions
- : Caps placed on ad revenue
- : First Amendment protections

I:

S: Who has the burden of proof regarding an alibi at a criminal trial?

- : The defendant, beyond a reasonable doubt.
- : The defendant, by a preponderance of the evidence.
- : The defendant, by clear and convincing evidence.
- +: The prosecution, beyond a reasonable doubt.

I:

S: Which of the following is NOT a type of public law?

- +: family law
- : administrative law
- : criminal law
- : constitutional law

I:

S: Martina is going to court to determine whether she or her husband will receive primary custody of their children. Which type of law is this?

- : administrative law
- : public law
- +: private law
- : constitutional law

**3. Критерии оценки<sup>13</sup>**

<b>Критерии</b>	<b>Баллы</b>
От 51% до 100% правильных ответов	<i>зачтено</i>
50 и менее % правильных ответов	<i>не зачтено</i>

---

<sup>13</sup> Положение «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом ФГБОУВО «РГУП» от 31.08.2021 № 402.